

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

33 A

VILLA DELIA

Maestro LUISA C. DE GARCÍA Escuela Nº 49

Fojas 12

OBSERVACIONES

sin catalogar

Contribución¹
al
Folklore Argentino

Escuela n: 49

"Villa Delia"



Salta

Vieja Delia

Escuela Nacional N.º 49

2

Luisa C. de García

Agapito Herpía de 70 años

Cx Supersticiones relativas a la muerte.

Cuando muere una persona, la velan en el suelo, enciendo algunos cereros, las velas las ponen en cuatro agujeros que hacen en la tierra, al muerto lo visten de fraile y le ponen las ajotas, los deudos no tocan al muerto ni hacen ninguna faena, los vecinos se encargan de todos los trabajos.

A todos los niños de la casa les cubren toda la cara con carbón molido, dicen que es para que no se (aiquen) que quiere decir que no se enfermen, porque los que no están con la cara negra mueren muy flacos.

A los ocho días del mortuorio hacen una ceremonia que le llaman el lavatorio; concurren todos los parientes y vecinos, a lavar todos los cachivaches pertenecientes al finado, una vez hecho esto, de toda la ropa ya limpia hacen un fantasma en forma del muerto y lo velan un día y una noche, le rezan siempre y le lloran mucho; después matan un perro negro, con una muerte muy cruel, le ponen dos lazos en el cuello y dos hombres tiran al mismo tiempo y lo horcan poco a poco, esto dicen que es el caballo para que pase el alma al río Jordán.

Al perro, le fabrican una montura, le ponen alforjas, en ellas van muchos comestibles, dicen que es, para que el alma no pase hambres. luego cavan un agujero y lo entierran al perro con todos esos enceres, tiene que estar parado. Este agujero lo hacen al lado del camino y le ponen una cruz muy bien fabricada.

Después guardan todo lo lavado, y no lo usan hasta que llega y pasa el día de las almas.

En todas estas ceremonias beben mucho y se em-

buagan, matan una vaca para dar de comer a todos los acompañantes, todo esto termina en un canto y alegría desmedida. x

creen en la trasmigración de las almas, para esto el día 12 de noviembre hacen una gran fiesta; en memoria del alma del muerto; hacen mucha chicha, compran mucho alcohol, vino, anís; a una mesa la visten de luto y allí ponen toda clase de comestibles, con preferencia lo que más le gustaba al finado; hacen muchas comidas de diferentes clases, y a cada una de las comidas les ponen unos palitos huecos, dicen que es para que el alma coma de todo, creen que viene y está una noche y un día, todos asisten también a rezar y a velar las ofrendas como le llaman, el día 2 de noviembre es el despacho de las almas, de cada cosa guardan un poco y lo entierran donde está el perro, siempre con la creencia que el alma come y lo demás lo reparten a todos los que rezan y acompañan y recién bailan y cantan dos o tres días.



Villa Delia

3

Escuela Nacional n.º 49

Luisa C. de García

Bandelaria J. de Ramos.

Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

El eclipse es mal agüero para las mujeres que están en cinta, la criatura nace tonta, si lo mira.

Cuando retumban los truenos los pollos que están en el cascarón no nacen se mueren.

Cuando se desencadenan tempestades con truenos, que man obio bendito para aplacar la ira de Dios y así calma la tempestad.

Cuando soplan vientos muy fuertes, se atan piedras al aire y así disminuye el viento.

Cuando llueve mucho, para que calme, se hace un cruz con ceniza en medio del patio.

Los fuegos fatuos. El farol como lo llaman, les infunde un pavor pánico dicen que son almas que andan penando y que el que lo ve debe rezarle hasta que se pierda, dicen que no se debe mirar al farol porque lo mata a golpes, el alma.



Villa Delia

4

Escuela Nacional N.º 49

Luis E. de Garcia Director

Angela Herpe 70 años

Supersticiones relativas a animales.

Cuando el zorro se acerca a las casas anuncia la muerte de alguno. Si sale al camino, cuando estan de viaje, es para que les vaya mal.

Cuando el picaflor se llega y vuela en el patio, anuncia visitas.

El quitupi, cuando canta en la casa anuncia visitas y discordias.

Si canta una gallina, anuncia la muerte del dueño y la matan inmediatamente.

A la lechuga la odian a muerte, porque anuncia tambien muerte, mas si hay algun enfermo en la casa.

Los sesos de las chascas los comen para que los matrimonios vivan unidos siempre.



Villa Delia

5

Escuela Nacional N.º 49

Luisa G. de García

Ramona Ramos. 46 años.

Juegos infantiles.

El arroz con leche, forman dos grupos de niñas y van cantando; arroz con leche, yo me quisiera casar y no encuentro con quien, con ésta sí, con ésta no, con ésta me caso yo, y lleva una niña así repiten hasta que no queda ninguna niña.

El suri y la mosca. Forman una rueda tomados de la mano y dos niños, uno es el suri y el otro la mosca. El suri dice: ¿quién está la mosquita para comerla y la mosca contesta rica con aceite y vinagre entonces corre el suri a comer la mosca, los del círculo la defienden, y cuando el enemigo entra lo aprisionan.

El tata Miguel. Un niño es el tata Miguel dueño de muchos niños, viene otro que es el zorro ladrón, y les dice a los niños, toma chancaquita, toma chancaquita, y los niños se van con el ladrón y cuando este lo quiere atrapar gritan, tata Miguel, tata Miguel, entonces esto los defiende, a los más leídos los atrapa el zorro y estos mismos lo ayudan a quitarte los niños al tata Miguel; cuando se ve solo corre tras de los niños y los rescata, y así siguen sucesivamente.



Villa Delia

Nacional N.º 49

Luisa G. de Garcia

Tomás Colera - 35 años

6

Adivinanzas.

¿Qué será? un animalito con tres palitas que camina con la espalda dita. La ojota

¿Qué será? un animalito macote que carga con la casa en el cogote. El caracol.

Queso rayado con mote desparramado. El cielo y las estrellas.

Largo, largo está colgando, mira, mira, está mirando, si largo, largo se cayera, mira, mira solo comiera.

"El gato y la carne."

Largo como lazo y redondo como cedazo. "El pozo"

Un animalito que con el piquito picotea y con el culito tironea. "La agujaja."

To te subo, tu te meneas, leche te sacco, gusto me das. "La higuera"

Fui para firafito y los firafitos me firafaron. Las abejas

Un animalito retolado con el culito colorado. "El cigarro"

Bargas van cargas vienen y en el camino se detienen.

"Las hormigas."

Coros anda, gil camina, burro el que no adivina. El torongil
Cuatro melosas, dos galapanas y una quita moscas.

"La vaca."

Paradita estaba, echadita estaba y de todos modos estaba
La taba.

En un campo raso, hay un cuerito encajado "El ombligo"

Martin delgado espinazo quebrado. "El cuchillo"

Fui a la plaza compré una doncella, vine a la casa
y lloré con ella. La cebolla.

Chicha me llamo, ron mi apellido. "El chicharrón."

Frutos de oro, flor de plata, y hojas de esmeralda.

"El naranjo"

Cuando mozo poncho verde, cuando viejo poncho
colorado. El ají."

En la casa culebra y en el campo verdequea. La pichana.

Una vieja caliente que confunde a toda su gente.
La plancha"

Adivinanza, solanza que no tiene tripas ni panza.
La balanza.

Una vieja que con un solo diente llama toda su gente.
La campana.

Va al campo no come, va al agua no bebe. La sombra.

Un vieja cabeza blanca, restado verde. La cebolla.

Cuando noyo canoso, cuando viejo pelado. El durazno!



Villa Delia

Nacional. N.º 49

7

Luisa L. de Garcia

Beresea Herrera 40 años.

Canciones infantiles que cantan habitualmente los niños
y las madres.

Escojiendo novia.

Stilo y plata, hilo y oro
Stilo y todo San Gabriel,
Una señora me dijo
Que lindas hijas teneis,
Si las tengo, no las tenga
Yo las sabré mantener;
Con el pan que Dios me da
Ellas comen, y yo también.
Ya me voy muy enojada
Al palacio de mi rey,
Avisarle a la reina
Y al hijo del rey también.
Veiva, vuelva portorcillo
No me sea tan descortes;
La mejor de las tres hijas
Que tengo te daré.
Esta llero y escopo
Por esposa y gran mujer,
Lo que le encargo portorcillo
Que me la cuide muy bien,
Que me la tenga sentadita
Bordando pañales para el rey.
Porque su madre es una rosa,
Y su padre es un clavel.



Villa Delia
C. Nacional N.º 149
Luisa B. de García
Justo Mamani.

8

Canciones populares
Ya viene el cerro verde
Chinita si me quieres
Éspame con tu reveso.

En aquel cerro verde
Tengo un puñalito escondido
Para matar a mi vidita si
Si no se casa conmigo.

En la cañada llora un qualacato
No llora de hambre
Sino por subirse al catre.

Chichita molida en mortero
Que se sube a la cabeza
Como si fuera sombrero.

Aquí estoy cantando y bailando
Chichita estoy ganando
Y otros me la estarán gozando.

De arriba vengo
Anastando mi chaleco
Solo por venite a ver
Carita de charqui seco.

En la punta de aquel cerro
Hay una casa de acero
Para guardar mi vidita
Sino se casa conmigo

Este es el remate
De la planta de menta
Ahora veían natiis
El patión con la sivieta

Por la falda de aquel ceno
asoma el aguacero
Allí se va mi vidita
Sin darme ningún consuelo

Hay una vidita
Flacita de tusca, tusca
El que no tiene se rusea.

Si guazquito si guaisito
Ya se van el carnavalito
Por las orillas de las daderas
Cuántas muchachas
Quedarán enfermas de las cadenas.

Vámonos vidita, vámonos por allí
A rodar a la banda del Paraguay.

Villa Delia

Escuela Nacional N.º 49

9

Luisa C. de García Directora

Una esposa de 58 años.

Remanarismo.

✓ El costado curan con, taco, chuncho, bandor, cáscara de quirquincho, lacato, e higado de yonino, todo esto se muele y le dan en té.

✓ En los primeros días de agosto se atan en el pie y mano izquierda un hilo blanco con negro de lana, para no quebrarse ni golpearse.

✓ El susto es una enfermedad grave para ellos, lo curan con la tierra de las cuatro esquinas de la casa, rezando un credo en cada esquina, le dan a tomar como té, también lo llevan al enfermo al lugar donde se asustó y lo gritan tres veces, del nombre, siempre rezando, porque dicen que el espíritu está allí.

✓ El mal de corazón curan con carne de cuervo, la sangre del mismo. La pluma la utilizan para saumarlos.

✓ El aire curan con asta de venado, carne de cuervo y copal todo muy bien molido, en té.

✓ El dolor de cabeza se cura con saumerios de higado de yonino

✓ La mordedura del perro, con el pelo quemado en la herida, y también toman del mismo pelo.

La lana negra de oveja con jabon de sebo, hace anofar la placenta.

Para que una mujer dé a luz pronto le dan la cáscara de víbora en té.

Para la tisis, el sudor de caballo negro.

Quando un enfermo está ya grave, llaman al curandero para que le haga la pichara, que es el último remedio.

Esto consiste: compran un conejo vivo, mucho vino, alcohol coca, relas, carne, arroz, fideos y muchos otros comestibles para obsequiar a cuatro hombres que tienen que ayuudar

a picharar como ellos dicen, tanto el enfermo, el médico y los cuatro hombres tienen que estar ebrios y muy bien comidos, a las doce de la noche principia la cura, pone nueve montones de lana de vicuña, con nueve hojas de coca, al conejo le llenan el cuerpo de hilos de diferentes colores que ellos llaman yquis y también le dan vino, van quemando los montones de lana con coca y el curandero refriega con el conejo por todo el cuerpo del enfermo, después le ponen la boca del conejo para que reciba la respiración del enfermo y le saque el mal; cuando hace esto, los cuatro hombres tienen que estar amados con archillo para ahuyentar al mal espíritu que sale del enfermo, después lo llevan al conejo muy ligero al río próximo y lo arrojan al agua, el que lleva el conejo no tiene que mirar para atrás, porque dicen que el espíritu que va en el conejo lo sigue. en esta forma lo curan al enfermo dos días y dos noches siempre ebrios.



Villa Delia

10

Nacional N.º 49

Luisa B. de García

Paula Estara 45 años.

✓ - Refranes -

- x No hagas mal que esperes bien.
- x El buey solo bien se lame.
- x Agua que no has de beber dejala correr.
- x Tanto va el cantaro al agua que al fin se rompe.
- x A otro perro con ese hueso.
- x Buena artado alza el suelo.
- x Cuando hay higos hay amigos.
- x El charcho encenegado quiere muchos a su lado.
- x Al buey caído lanzada fuerte.
- x Mas vale una paloma en la mano que cien volando.
- x Amoro somos y por un mismo camino andamos.
- x Ala vista del dueño engorda el ganado.
- x En boca cerrada no entran moscas.
- x El que mucho abarca poco apreta.
- x Por mucho madurar amanecer mas tarde.
- x Oveja que vala pierde el bocado.
- x Agua que no llora no mana.
- x Mas pobre que las ratas.
- x En casa del herero cuchillo manquero.
- x Del árbol caído todos hacen leña.
- x Mas vale tarde que nunca.
- x Estoy como perro en misa, el que no lo patea lo pisa.
- x Quien hace una, hace un ciento.
- x El que siembra recoge.
- x El que siembra vientos recoge tempestades.
- x No hagas mal que esperes bien.
- x Nada tienes nada vales.
- x El que tiene cabras se le fia cabritos.
- x Mas sabe el loco en su casa que el cuerdo en la ajena.

- El que se levanta tarde, no oye misa ni compra carne.
Quien tiene malas mañanas, tarde o nunca las olvida.
El que fue brasa con facilidad se enciende.
Fui por lana y volví trasquilado.
Nunca falta un buen corneta en la tropa.
Cuando el río suena es porque agua trae.



a car
brida.

Bessaer Septiembre 12 de 1921

Sr.

Inspector Nacional de Escuelas

Me es grato remitir al Sr. Inspector la nomina de la recopilacion del Folklore argentino.

Refines

luzanderismo

• canciones populares

canciones que cantan los niños.

Advinanzas

Juegos infantiles.

Supersticiones relativas a animales

" " a plantas

" " la muerte

" " fenomenos naturales

Saludo a Ud. atte.

Luis C. de Garcia

FOJA EN

BLANCO